

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

DECEMBER + DECIEMBRE 7 & 8, 2014  
SECOND SUNDAY OF ADVENT  
SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

FIRST FRI—4:30—6:00 PM  
BY APPOINTMENT



**REV. STEVEN CORREZ**  
ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS  
**LUIS A. RAMIREZ**  
PARISH DIRECTOR  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALES**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**ADRIANA CONTRERAS**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



© J. S. Paluch Co., Inc.



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA  
MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:30 P.M. — 8:30 P.M.  
FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.  
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG  
2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, Dec. 7, 2014**  
 5:00 p.m. †Ronaldo Asunció  
 7:00 p.m. †Margarita Fernandez  
**Sunday/domingo, Dec. 8, 2014**  
 8:30 a.m. For The People of the Parish  
 10:30 a.m. †Armando Aguilar  
 12:30 p.m. †Efren Ramirez; †Viviana Cruz  
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions  
 5:00 p.m. John Skyler Nguyen—Intentions  
**Monday/lunes, December 9, 2014**  
 8:00 a.m. †Alberta Ninichuck  
 5:30 p.m. Natalie Collison—Health  
 7:00 p.m. Carmen Suarez—Health  
**Tuesday/martes, December 10, 2014**  
 5:45 p.m. †Obdulia Tugot  
**Wednesday/miércoles, December 11, 2014**  
 8:00 a.m. †Bill Linsday  
**Friday/vienes, December 13, 2014**  
 8:00 a.m. Emilia Sandoval Caloca—Health  
 Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
 Para intenciones de la Misa llame:  
 714-444-1500

**HOLY DAY OF OBLIGATION**

Monday, December 8, 2014 is a Holy Day of Obligation celebrating the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary. Masses will be celebrated at:

- 8:00 a.m. — English
- 5:30 p.m. — English/Vietnamese
- 7:00 p.m. — Spanish



**SANTO DÍA DE OBLIGACIÓN**

El lunes, 8 de diciembre de 2014, se celebrará el santo día de obligación de la Inmaculada concepción de María. Las misas se celebraran a las:

- 8:00 a.m. — Inglés
- 5:30 p.m. — Inglés/Vietnamita
- 7:00 p.m. -- Español

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday  
 Sábado—domingo**

**November 22 & 23, 2014  
 \$6,936.00**

**2014 Parishes in Need  
 \$2772.00**

**November 29 & 30, 2014  
 \$6,810.00**

**EFT Weekly Average October  
 \$2,456.25**

**EFT Weekly Average November  
 \$2,058.75**

**Thank you! ¡GRACIAS!**

The Little Ones



EL AGUA DEL BAUTISMO NUNCA DE SECA

John the Baptist appeared in the desert proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. Mk 1:4



## MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

## ADMINISTRATOR'S MESSAGE

**María dijo: "He aquí la esclava del Señor. Hágase en mí según tu palabra".**

A medida que continuamos este viaje a través de Adviento, algunas de las figuras más importantes en nuestras Escrituras que nos ayudan en nuestra preparación para la venida del Señor son San Juan Bautista, el profeta Isaías y la Santísima Virgen María. En las próximas semanas yo estaré escribiendo sobre cada uno de ellos. Comencemos con la Santísima Madre, ya que celebramos las grandes fiestas estas semanas para recordarnos su presencia e intercesión durante este tiempo de Adviento. El 8 de diciembre, celebramos La Inmaculada Concepción. En este día de precepto recordamos la concepción de María, no Jesús, como ella fue creada sin ninguna mancha de pecado. Ella nos recuerda lo que en última instancia, podemos llegar a ser con nuestro sí al Señor en Su invitación a participar en su plan de salvación. El 12 de diciembre, la iglesia local aquí en los Estados Unidos celebra la fiesta de la Virgen de Guadalupe. Aunque puede ser fácil para nosotros decir que esta es una fiesta que se celebra en México, nosotros a ella la reconocemos como la patrona de las Américas. Con estas dos fiestas, recordamos la importancia de María en la vida de su hijo Jesús nuestro Señor. Nosotros también recordamos la importancia de Ella en nuestras propias vidas. Espero Ustedes nos acompañen a nuestras celebraciones en su honor esta semana, los horarios de nuestras celebraciones los encontrará en el boletín parroquial. Cúdense y Dios les bendiga.

Fr. Steve Correz



**Mary said, "Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word".**

As we continue this journey through Advent, some of the more important figures in our Scriptures that help us in our preparation for the coming of the Lord are St. John the Baptist, the prophet Isaiah and the Blessed Virgin Mary. In the next few weeks I will write about each. Let's begin with the Blessed Mother since we celebrate two important feast days this week to remind us of her presence and intercession during this time of Advent. On Dec. 8<sup>th</sup>, we celebrate the Immaculate Conception. On this Holy Day of Obligation, we remember the conception of Mary, not Jesus, as she was created without any stain of sin. She reminds us of what we can ultimately become with our yes to the Lord on His invitation to participate in His saving plan of salvation. On Dec. 12<sup>th</sup>, the local Church here in the United States celebrates the feast of Our Lady of Guadalupe. Although it can be easy for us to say this is a feast celebrated in Mexico, we recognize her as a patroness to the Americas. With these two feasts, we remember the importance of Mary in the life of her son, our Lord Jesus. We also remember her importance in our own lives. I hope you will join us for our celebrations to honor her this week, the times of our celebrations are found in this bulletin. Take care and God bless,

Fr. Steve Correz

## SPECIAL COLLECTION

## COLECTA ESPECIAL

**Give thanks for religious.** A parishioner writes, "We thank God today and every day for every religious sister who taught us in school, not only our ABCs, but also to love God." Share your gratitude for the senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests who made a positive difference in so many lives. Please give generously to next week's collection for the Retirement Fund for Religious.

**Dé gracias por los religiosos.** Uno de los feligreses escribe: "Agradecemos a Dios todos los días por cada religiosa que nos enseñó en la escuela, no solo el adecedario sino también a amar a Dios." Muestre su agradecimiento a las hermanas, los hermanos y los sacerdotes ancianos de órdenes religiosas quienes marcaron la diferencia en tantas vidas. Sea generoso en su donativo de la semana próxima de Fondo para la Jubilación de Religiosos.



**CELEBRACIÓN DE NUESTRA  
SEÑORA DE GUADALUPE  
OUR LADY OF GUADALUPE  
CELEBRATION**

**VIERNES, 12 de diciembre  
FRIDAY, December 12**



**5:00 a.m. Mañanitas**

**6:00 a.m. Misa**

**Nuestra Señora de Guadalupe**

**Reception to follow**

**Recepción después de la misa**

**\* \*Necesitamos voluntarios para  
ayudar con tamales y champurrado/We need  
volunteers and donations for tamales and  
champurrado.**

**Llamen/Call Antolina/: 714-583-2142**

**AOPTE A UNA FAMILIA  
POR LA NAVIDAD**

Hemos adoptado cuatro (4) familias la navidad de Caridades Católicas y necesitamos su ayuda.

Por favor tome una tarjetita de nuestro árbol de navidad y compre el artículo anotado en esa tarjeta. Cada artículo debe estar envuelto individualmente y ponerle la tarjetita, (las tarjetas de regalo no es necesario envolverlas) Usted debe traerlo a la parroquia antes del 14 de diciembre, 2014.

Si tiene alguna pregunta favor de comunicarse con Gayle Luiso al 714-556-6240.

**ADOPT-A-FAMILY FOR CHRISTMAS**

Our Parish adopted four (4) families for Christmas from Catholic Charities and need your help. Please take a tag from our Christmas Tree and purchased the item written on the bag. You will need to bring each item individually wrapped with the tag attached (gift cards do not need to be wrapped). Please return your wrapped gifts and or Gift Card to church by December 14, 2014.

If you have any questions, please call Gayle Luiso at: 714-556-6240.

**CONFESSIONS - CONFESIONES**



**Please mark you calendars for  
our parish  
Communal Penance Service  
on Thursday, December 11, 2014  
At 7:00 p.m. Multilingual**

**Por favor anote a su calendario  
el Servicio Penitencial  
de la Cuaresma  
el jueves, 11 de diciembre, 2014  
7:00 p.m. Multilingüe**



**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ***La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica***Obispos apoyan decisión sobre inmigración**

*El Obispo Eusebio Elizondo, M.Sp.S., Presidente de la Comisión de la Conferencia estadounidense de obispos católicos (USCCB) sobre migración, reaccionó positivamente la noticia de que la administración del Presidente Obama ha decidido deferir las deportaciones para muchos inmigrantes indocumentados y sus familias.*

*"Tenemos una larga historia de bienvenida y ayuda a los pobres, los marginados, los inmigrantes y las personas desfavorecidas. Cada día, la iglesia católica en los Estados Unidos, en sus agencias de servicios sociales, hospitales, escuelas y parroquias, escuchan testigos de las consecuencias humanas de la separación de familias cuando los padres son deportados de sus hijos. Como pastores, acogemos con satisfacción los esfuerzos dentro de estos límites que protegen a los individuos y protegen y reunen a las familias y los niños vulnerables," dijo el obispo Elizondo.*

*Arzobispo Joseph E. Kurtz, Presidente de la Conferencia Episcopal dijo, "hay una urgente necesidad pastoral para una visión más humana de los inmigrantes y un proceso legal que respete la dignidad de cada persona, protege los derechos humanos y defiende el estado de derecho. Como nuestro santo padre, papa Francisco, dijo elocuentemente: "cada ser humano es un hijo de Dios! Él o ella lleva la imagen de Cristo! Nosotros tenemos que ver, y luego permitir que otras personas a ver que los migrantes y los refugiados no sólo representan un problema a resolver, pero son hermanos y hermanas a ser bienvenidos, respetados y amados."*

**SACRED HEART OF JESUS  
LEADERSHIP RETREAT**

The Sacred Heart Sisters personally invite young women in their junior year in High School and older to enter into the Heart of God to discover His personal love for you **December 27-30, 2014** at Sacred Heart Retreat Camp, Big Bear Lake. The retreat will include communal and private prayer, Eucharist and Reconciliation. Donation: \$75.00. For information please call: 909-866-5696 or:

[www.sacredheartretreatcamp.com](http://www.sacredheartretreatcamp.com) –Events page

**LIFE, JUSTICE & PEACE****CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE****Bishops Welcome Immigration Decision**

Bishop Eusebio Elizondo, M.Sp.S., chairman of the U.S. Conference of Catholic Bishops (USCCB) Committee on Migration, welcomed the news that the Obama administration will defer deportations for many undocumented immigrants and their families.

"We have a long history of welcoming and aiding the poor, the outcast, the immigrant, and the disadvantaged. Each day, the Catholic Church in the United States, in her social service agencies, hospitals, schools, and parishes, witnesses the human consequences of the separation of families, when parents are deported from their children or spouses from each other. As pastors, we welcome any efforts within these limits that protect individuals and protect and reunite families and vulnerable children," said Bishop Elizondo.

Archbishop Joseph E. Kurtz, president of the USCCB said, "There is an urgent pastoral need for a more humane view of immigrants and a legal process that respects each person's dignity, protects human rights, and upholds the rule of law. As our Holy Father, Pope Francis, said so eloquently: 'Every human being is a child of God! He or she bears the image of Christ! We ourselves need to see, and then to enable others to see, that migrants and refugees do not only represent a problem to be solved, but are brothers and sisters to be welcomed, respected, and loved.'"

**R. C. I. A.****COME AND SEE**

Sister Debra Flander, SDSH

Picture this scene from scripture: two disciples of John the Baptist see Jesus walk by. John says to the disciples "There is the Lamb of God." They quickly follow Jesus. Jesus turned and asked them: "What do you want?" They responded "Where do you live?" Jesus replied "COME AND SEE." They followed. (Paraphrased from John 1:36-39) Come and See.

We have begun the liturgical season of Advent. In Latin "Advent" means "Come" or "Come and arrive." Advent is to stir in our hearts the hopeful longing for Jesus.

Our lives are filled with the "rush" of the secular aspect of the preparations for Christmas. Buy one more present; go to parties; take the kids from here to there; go, go, go. Yet, do not our hearts long for Jesus to be in our lives? For Jesus to be the center of our lives?

*Continued on page 6 →*



## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### EXILIO

*Tanto Isaías como Pedro tenían la tarea de consolar y animar a sus comunidades durante épocas de exilio. El de los israelitas era un exilio geográfico, apartados de Israel; para ellos, en efecto, era lo mismo que estar exilados de su Dios. Los primeros cristianos, seguido de la Resurrección, anticipaban una vuelta inmediata de Cristo en su gloria; también ellos se sentían “en exilio” cuando la demora de la Segunda Venida se hacía cada vez más larga. Todos los cuatro autores de las Escrituras de hoy -Isaías, el salmista, Pedro y Marcos - se apresuran a ayudarnos a ver las cosas desde el punto de vista de Dios, no el nuestro. Ellos quieren que sepamos que en realidad nunca podemos estar exilados de Dios, o de Dios-entre-nosotros, ya que sabemos que cuando se congregan los fieles, Cristo está presente en medio de ellos. En vez, se nos anima hoy a hacer lo que podamos de nuestra parte, para acortar el tiempo del exilio: arrepentirnos de nuestros pecados, volver nuestra vida al Señor, vivir como personas que buscan la llegada del día del Señor, cuando “La misericordia y la fidelidad se encuentran, la justicia y la paz se besan” (Salmo 85 [84]:11).*

Copyright © J. S. Paluch Co.

Continued from page 5

### COME AND SEE—CONTINUED

Most of us received our First Holy Communion when we were 7, 8 or maybe 9. Do you remember the excitement, the longing, anticipation and the feeling “I cannot wait to receive Jesus in Holy Communion?” “Come Lord Jesus, Come.”

We long to celebrate once again the time when the Son of God, quietly and with no fanfare, slipped into our world, into our human history; when the Son of God became a man. He was laid in a manger as a baby.

There are so many people in our world who do not know Jesus, or who have fallen way from their faith. They have not experienced the love of Jesus. We need to ask ourselves: “Does my life say ‘Come and see’?” Remember “They will know we are Christians by our love”. This Advent we have an opportunity to once again long for Christmas and for the second coming of Christ. Hopefully this will help us to have our lives centered on “Come, Lord Jesus, Come.”

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### EXILE

Both Isaiah and Peter had the task of comforting and encouraging their communities during times of exile. The Israelites were in geographic exile from Israel; to them this was, in effect, the same as being in exile from their God. The early Christians, following the Resurrection, expected an immediate return of Christ in glory; they, too, felt in “exile” as the delay of the Second Coming grew longer and longer. All four of scripture’s authors today—Isaiah, the psalmist, Peter, and Mark—hasten to help us see things in God’s terms, not ours. They want us to know that we can never truly be exiled from God, or from God-among-us, since we know that when the faithful are gathered, Christ has come into their midst. Instead, we are encouraged today to do what we can from our end to shorten the time of our exile: to repent of our sins, to return our lives to the Lord, to live as people who seek the coming day of the Lord, when “kindness and truth shall meet; justice and peace shall kiss” (Psalm 85:10).

Copyright © J. S. Paluch Co.

### R.C.I.A. News



**“Go out to all the world  
and tell the Good News”**

**Interested in exploring your journey of faith?**

“The **R**ite of **C**hristian **I**nitiation of **A**dults” is the ordinary process for adults who wish to follow Christ as a member of the Catholic Church. It is a return to the early tradition of the Church where the entire community accompanies adults in the journey of faith as they prepare for the celebration of the sacraments of Initiation at Easter. The initiation of adults into the Catholic Church is a “*gradual process* and takes place *within the community of the faithful*” (R.C.I.A.).

**For more information call:**

**Deacon Frank Chavez, 714-282-3037**





# POSADAS 2014

**Posadas empiezan a las 6:30pm**

**Posadas will start at 6:30pm**

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Si gusta ayudar con donaciones, favor de comunicarse con cada representante directamente.

Para la música u otra información, comuníquese con Adriana at (714)726-0533

Favor de respetar los hogares que abren sus puertas para nosotros.

*Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. If you would like to help with donations, please contact each representative directly. For music or other information, contact Adriana at (714)726-0533.*

Please respect the homes that open their doors to us.

**MONDAY/LUNES, DECEMBER 15, 2014**

**FAMILIAS BAÑUELOS/COVARRUBIAS**

2501 Deegan Dr., Santa Ana, 92704 (714) 631-2474

**TUESDAY/MARTES, DECEMBER 16, 2014**

**FAITH FORMATION ALL LEVELS Luis Ramirez (714)444-1500**

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704

**WEDNESDAY/MIÉRCOLES, DECEMBER 17, 2014**

**YMCA Gina Hylton (714) 444-4004**

2100 W Alton Avenue Santa Ana, CA 92704

**THURSDAY/JUEVES, DECEMBER 18, 2014**

**ABIERTO/OPEN**

**FRIDAY/VIERNES, DECEMBER 19, 2014**

**FAMILIA ARISTON**

1927 West Anahurst Place., Santa Ana, CA 92707 (714) 749-4386

**SATURDAY/SÁBADO, DECEMBER 20, 2014**

**FAMILIAS GUZMAN Y MARTINEZ**

3130 South Diamond St., Santa Ana, CA 92704 (714) 357-6421

**SUNDAY/DOMINGO, DECEMBER 21, 2014**

**LEONOR ROMERO Y FAMILIA**

2501 West Pendleton Ave., Santa Ana, CA. 92704 (714) 388-2281

**MONDAY/LUNES DECEMBER 22**

**ABIERTO/OPEN**

**TUESDAY/MARTES DECEMBER 23**

**PASTORAL COUNCIL—Patricia Sandoval—(714) 444-1500**

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Ave. Santa Ana, CA 92704